

Revista de Estudios Histórico-Jurídicos
 [Sección materiales]
 XLIII (Valparaíso, Chile, 2021)
 [pp. 781-802]

DOS FRAGMENTOS MANUSCRITOS DE LAS DECRETALES
 DE GREGORIO IX EN LA BIBLIOTECA CENTRAL DE LA
 FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE
 BUENOS AIRES

[Two Manuscript Fragments of Gregory IX's Decretals Found in Biblioteca
 Central of the Facultad de Filosofía y Letras of the
 Universidad de Buenos Aires]

Olga SOLEDAD BOHDZIEWICZ*

IIBICRIT - CONICET - Universidad de Buenos Aires, República Argentina

Marcela BORELLI**

IIBICRIT - CONICET - Universidad Nacional de San Martín

Universidad de Buenos Aires, República Argentina

RESUMEN

El objeto de esta contribución es dar a conocer la existencia de dos fragmentos manuscritos medievales en un volumen impreso en París en 1584 de un Nuevo Testamento políglota que se conserva en la Sala del Tesoro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (TES 1-2-21). En la encuadernación de dicho impreso, como refuerzo, se encuentran dos tiras de pergamino que transmiten pasajes de las Decretales de Gregorio IX. En este artículo nos proponemos, además,

ABSTRACT

This work aims to communicate the existence of two medieval manuscript fragments hosted in an early printed polyglot New Testament from Paris (1584). This imprint is kept in the Sala del Tesoro from Facultad de Filosofía y Letras of the Universidad de Buenos Aires under the signature TES 1-2-21. Both fragments are placed in the binding of this printed volume as reinforcements. They are witnesses of Gregory IX Decretals. We also offer a codicological and paleographical description

* Investigadora Asistente, IIBICRIT (CONICET), Marcelo T. de Alvear 1694 (1060) - JTP de Filología Latina, Departamento de Lenguas y Literaturas Clásicas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Puan 480 (1420), Buenos Aires, Argentina, soledad.bohdziewicz@conicet.gov.ar. ORCID 0000-0002-7234-4377.

** Zeno Karl Schindler-*Fragmentarium* Fellow (University of Fribourg) - IIBICRIT (CONICET), Marcelo T. de Alvear 1694 (1060), Profesora Adjunta de Latín I y II, Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Martín de Irigoyen 3100 (1650), Ayudante de Primera de Latín Filosófico, Departamento de Filosofía, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Puan 480 (1420), Buenos Aires, Argentina, mborelli@filo.uba.ar. ORCID 0000-0001.9918-8776.

hacer un estudio de los fragmentos, su descripción codicológica y paleográfica junto con su correspondiente identificación y transcripción.

of the fragments and their transcription.

PALABRAS CLAVE

Fragmentología – manuscritos medievales – Decretales – Gregorio IX.

KEY WORDS

Fragmentology – medieval manuscripts – Decretals – Gregory IX.

RECIBIDO el 24 de junio de 2020 y ACEPTADO el 29 de octubre de 2020

INTRODUCCIÓN¹

Bajo la signatura TES 1-2-21 (*olim* 1-10-10), la Sala del Tesoro de la Biblioteca Central “Augusto Raúl Cortazar” de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires² custodia un ejemplar de un *Novum testamentum* políglota, escrito en griego, latín y siríaco, con caracteres hebreos, impreso en París en 1584, en cuya encuadernación fueron utilizados dos fragmentos de un manuscrito medieval como refuerzo.

El propósito que anima este trabajo es dar a conocer la existencia de esos dos fragmentos, que constituyen un ejemplo elocuente de la práctica usual, en particular entre los siglos XV y XVII, de reutilizar como material de encuadernación los libros manuscritos que, por algún motivo, habían caído en desuso. Con este fin, identificamos la obra que contiene, a la vez que indagamos sobre aspectos de su transmisión como fragmento y procuramos determinar el posible contexto de producción del manuscrito, proporcionando una descripción física según criterios paleográficos y codicológicos, junto con su transcripción.

Los fragmentos manuscritos han atraído por largo tiempo el interés de los estudiosos. Ya los precursores de la paleografía habían advertido su importancia para el análisis de la escritura y, en particular, para sus más antiguas manifestaciones. Sin embargo, esto no supuso la inquietud de establecer una disciplina distinta, ya que el punto de vista esencial y privilegiado fue la consideración del códice como la totalidad de la que alguna vez formaron parte. La creación

¹La iniciativa de poner en conocimiento estos fragmentos tuvo lugar en el año 2011 en oportunidad de su localización en la Sala del Tesoro por parte de los doctores Roberto Casazza, María Ángela Silveti y Martín D’Ascenzo, a quienes agradecemos muy especialmente por habernos dado noticia de su existencia y compartido con nosotras sus reflexiones sobre este tema. En el marco del proyecto de investigación *Medieval Manuscript Fragments in Argentina* auspiciado por *Fragmentarium. Digital Research Laboratory for Medieval Manuscript Fragments* [visible en internet: <https://fragmentarium.ms/fellowships/Argentina>], en el que colaboramos junto con la Dra. Valeria Buffon, las doctoras Olga Soledad Bohdziewicz y Marcela Borelli hemos decidido encarar su estudio.

²Agradecemos a las autoridades de la Biblioteca Central “Prof. Augusto Raúl Cortazar” por facilitarnos el acceso a la Sala del Tesoro y autorizar la reproducción de las imágenes aquí presentadas. Expresamos también nuestro sincero agradecimiento a la doctora Carolina Gual Silva, al doctor Diego Santos y a los evaluadores de la revista por sus atentas observaciones y sugerencias.

de exhibiciones o proyectos en línea centrados exclusivamente en fragmentos manuscritos de colecciones particulares³ son antecedentes de la creación de un proyecto que los tuviera como objeto de estudio específico. En el año 2014, el doctor Christoph Flüeler impulsó la creación de un laboratorio de investigación dedicado exclusivamente a la creación de una plataforma en línea, *Fragmentarium. Digital Research Laboratory for Medieval Manuscript Fragments*, para sistematizar por primera vez el estudio de fragmentos manuscritos medievales, así como una revista dedicada a publicaciones referidas a ellos, *Fragmentology*⁴.

El cambio en la concepción del abordaje de los fragmentos, no sólo en su calidad de partes de lo que en algún momento fue una entidad unitaria, como un códice o un documento, en favor de una mirada más abarcante, permite tener una perspectiva diacrónica de la multiplicidad de fenómenos vinculados a la cultura escrita. De este modo, aun siendo de incumbencia esencial para los estudios paleográficos, codicológicos y ecdóticos, hoy la fragmentología invita a un estudio más amplio e interdisciplinar de los fragmentos⁵. Esto permite verlos como testigos de la tradición manuscrita de un texto, y a su vez, indagar acerca de las causas que condujeron a su fragmentación, causas que cubren un amplio espectro de posibilidades, desde la censura, pasando por factores del todo ajenos a la expresa voluntad de destruir un texto en razón de su contenido, que responden, en todo caso, a motivaciones de carácter mucho más práctico, como la necesidad de usar el pergamino o el papel con otro fin.

I. DESCRIPCIÓN DEL VOLUMEN ANFITRÓN

El volumen de la Facultad de Filosofía y Letras, en cuya encuadernación fueron utilizados los fragmentos manuscritos, es un Nuevo Testamento que se basa en la famosa Biblia políglota impresa en Amberes por Cristóbal Plantino († 1589), a cuyo cuidado estuvo el español Benito Arias Montano († 1598) por pedido del monarca Felipe II. Inspirada a su vez en la Biblia políglota complutense, esta magna empresa del impresor flamenco, producto de la colaboración

³ Como ejemplos podemos mencionar la muestra temporaria *Reused, Rebound, Recovered: Medieval Manuscript Fragments in Law Book Bindings*, realizada en 2010 por la Yale Law Library de la Universidad de Yale (EE.UU.) [visible en internet: <https://library.law.yale.edu/news/new-exhibit-reused-rebound-recovered-medieval-manuscript-fragments-law-book-bindings>], el proyecto *Digital fragment collection. Medieval parchment fragments in Bergen University Library and The Regional State Archives in Bergen*, desarrollado por la *Universitetsbiblioteket i Bergen* (Noruega) [visible en internet: <https://ubbdst.github.io/digital-fragment-collection/list/index.html>], y la *Database of Medieval Book Fragments* del Archivo Nacional de Suecia (Riksarkivet) [visible en internet: <https://sok.riksarkivet.se/MPO>].

⁴ La descripción de los propósitos y alcances del proyecto *Fragmentarium. Digital Research Laboratory for Medieval Manuscript Fragments* [visible en internet: <https://fragmentarium.ms/>] y de la revista *Fragmentology* [visible en internet: <http://fragmentology.ms/>] puede verse en DUBA, William, *Fragmentarium*, en *Das Mittelalter*, 24/1 (2019), pp. 221–223.

⁵ Para los antecedentes, definición y alcances de la fragmentología remitimos a la presentación a la revista *Fragmentology*, una suerte de manifiesto disciplinar que propone una excelente aproximación a esta práctica académica tal como la concebimos hoy. DUBA, William, FLÜELER, Christoph, *Fragments and Fragmentology*, en *Fragmentology*, 1 (2018), pp. 2–5.

de diversos humanistas, que se extendió entre los años 1568 y 1573, dio lugar a ocho volúmenes donde se presentaba el texto bíblico en las distintas lenguas testamentarias. Del texto del quinto volumen, publicado en 1571 y en el que él mismo había colaborado, se sirvió el orientalista Guy Le Fèvre de La Boderie († 1598)⁶ para la edición del volumen que nos ocupa, publicada en París por Jean Bienné († 1588)⁷ en 1584, donde presenta el Nuevo Testamento en siríaco (transliterado en caracteres hebreos y acompañado de una traducción latina interlineal), latín y griego.

nouum testamentum | אַתְּהָ אִקְרִיךָ | Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. | Nouum Iesu Christi D. N. Testame(n)tum. | AD CHRISTIANISS. GALLIÆ | ET POLONIÆ REGEM HENRICUM | III Potentiß. & Inuictiß. Principem, Christianæ religionis | Vindicem & Assertorem vnicum. | PARISIIS, M. C. LXXXIII. | Apud Ioann. Bene-natum

Colofón: *Exxudebat Steph. Preuosteau, Ioann. Bene-nati sumptibus et labore.* | Parisiis, pridie kalend. Noue(m)bris, anno Domini M. D. LXXXIII.

4°; 812 pp.

El impreso, encuadernado en pergamino virgen y en un buen estado de conservación general—aunque se advierte algún daño causado por insectos bibliófagos—, exhibe dos sellos en su portada: uno perteneciente a la Bibliothèque chrétienne, publique et gratuite de Grenoble con el lema “*Pharmaca animæ*”, fundada por el profesor de teología del Seminario de Grenoble, Pierre-Joseph Rousselot († 1865) en 1822⁸; el otro, de la Donación Dobranich de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Letras.

Baldmar F. Dobranich, donante del libro⁹, nació en Gibraltar en 1853. Se formó desde temprana edad en música y en 1874 ingresó a la Facultad de Lenguas Orientales del Colegio de Francia, donde estudió filología¹⁰. En 1886 se radicó en la Argentina, donde se dedicó a la traducción y a la docencia en escuelas de nivel medio como el Colegio Nacional de Buenos Aires y la Escuela de Comercio

⁶ Para un panorama de la actividad intelectual de Guy Le Fèvre de La Boderie véase WILKINSON, Robert J., *The Northern Scholars: Guy Lefèvre de La Boderie, en The Kabbalistic Scholars of the Antwerp Polyglot Bible* (Leiden, Boston, Brill, 2007), pp. 61-65.

⁷ GRESWELL, William Henry; GRESWELL, Edward, *A View of the Early Parisian Greek Press, including the Lives of the Stephani or Estiennes; Notices of Other Contemporary Greek Printers of Paris; Various Particulars of the Literary and Ecclesiastical History of their Times; and an Appendix of Casauboniana* (Oxford, S. Collingwood, 1833), II, p. 54 y ss.

⁸ AUVERGNE, Alexis, *Vie de M. Rousselot: professeur de théologie au Grand Séminaire de Grenoble* (Grenoble, edición del autor, Baratier frères et Bardelet, 1866), p. 91.

⁹ SALA, Patricia S.; BARATELLI, Mónica; BURGOS, María Cristina, *Ejemplares valiosos que forman parte del Tesoro de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires*, en CASAZZA, Roberto (ed.), *El libro en el protopais (1536-1810): Tradición clásica, cosmovisión eclesiástica e Ilustración. Simposio Nacional de Bibliografía y Cultura Coloniales en el Actual Territorio Argentino* (Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 2004, CD Rom).

¹⁰ CUTOLO, Vicente Osvaldo, *Nuevo diccionario biográfico argentino (1750-1930)* (Buenos Aires, Elche, 1969), II, p. 578.

Carlos Pellegrini, entre otras¹¹. Se dedicó intensamente a los estudios filológicos y fue un impulsor de la lingüística histórica y comparada en nuestro país. Publicó diversas obras filológicas entre las cuales cabe destacar su *Gramática histórica de la lengua castellana* de 1893. Dobranich se encontraba terminando un estudio sobre los salmos e iniciando otro sobre la Biblia de Ferrara cuando falleció en 1912. Su biblioteca, donada a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, está compuesta por más de ocho mil volúmenes, en su mayoría diccionarios, vocabularios y léxicos, gramáticas, traducciones y ediciones de los principales autores clásicos. En su colección se cuentan más de 300 biblias en varias lenguas, entre las que se encuentra un valioso ejemplar de la Biblia de Ferrara.

El Nuevo Testamento polígota de la colección Dobranich, tal como hemos apuntado más arriba, presenta en su encuadernación dos fragmentos de un manuscrito medieval. Ambos son utilizados para fortalecer la unión entre el bloque de texto y la cubierta. Las dimensiones aproximadas de los fragmentos son 256 x 60 mm (fragmento A) y 246 x 71 mm (fragmento B)¹². Los folios a los que pertenecían fueron cortados de una manera algo tosca y asimétrica, aunque con una forma oblonga apropiada para la encuadernación. Uno y otro fragmento provienen de un mismo manuscrito y la proximidad de los textos que contienen permite colegir que se trata de folios próximos o que, tal vez, pertenecieron a un mismo bifolio.

II. LAS DECRETALES DE GREGORIO IX EN LOS FRAGMENTOS TES 1-2-21

También conocidas bajo el título *Liber decretalium* o *Liber extra*, es decir, *Liber decretalium extra decretum Gratiani vagantium*, las Decretales de Gregorio IX, obra que transmiten estos fragmentos, fueron reunidas entre 1230 y 1234 por el canonista catalán Raimundo de Peñafort por encargo del papa. Apenas poco tiempo después de la publicación del *Decretum* de Graciano entre 1140 y 1150, comenzaron a proliferar diversas colecciones de decretales, que fueron utilizadas tanto en las universidades como en los tribunales y curias diocesanas. La aparición de estas nuevas colecciones tuvo origen en la gran actividad legislativa de los pontífices de ese período que daban solución a problemas y cuestiones que no habían sido tratadas en el *Decretum*. Así, en ellas se reunieron epístolas papales que respondían a consultas sobre casos particulares y que luego sentarían precedente para casos semejantes¹³. De las numerosas compilaciones que aparecieron durante el siglo XII las más importantes fueron las *quinque compilationes antiquae*. Esta multiplici-

¹¹ LIDGETT, Esteban, *Los inicios de la gramática histórica en Argentina. Un estudio sobre la Gramática histórica de la lengua castellana (1900) de Baldmar Dobranich*, en BATTANER MORO, Elena; CALVO, Vicente; PEÑA JIMÉNEZ, Palma (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación* (Münster, Nodus Publikationen, 2012), p. 559.

¹² En adelante nos referiremos de manera abreviada al recto y verso de los fragmentos como Ar, Av, Br y Bv.

¹³ ROJAS DONAT, Luis, *Para una historia de la formación del derecho canónico medieval. La época de la doctrina clásica (1140-1350). Las fuentes*, en *Revista de Derecho, Criminología y Ciencias Penales*, 4 (2002), pp. 51-64.

dad condujo a un gran estado de confusión reflejado en el texto de la bula papal *Rex pacificus* de 1234 con la que Gregorio IX sanciona la publicación de la nueva colección de decretales: “*Sin lugar a dudas, las diversas constituciones y epístolas decretales de nuestros predecesores dispersas en distintos volúmenes parecían llevar a confusión, algunas por excesiva similitud, otras por cierta contradicción, muchas, además, por su propia extensión; otras, por su parte, circulaban por fuera de dichos volúmenes, las cuales, en tanto inciertas, frecuentemente tambaleaban en los juicios. Para la utilidad de todos —y especialmente de los estudiantes— dispusimos reunir las en un único volumen para eliminar las cosas superfluas por medio de nuestro querido hijo, el hermano Raimundo, capellán y confesor nuestro, y le añadimos nuestras constituciones y cartas decretales con las cuales se esclarecen algunas cosas que en las anteriores eran dudosas. Queriendo, por lo tanto, que todo el mundo utilice únicamente esta compilación en los juicios y en las escuelas, prohibimos estrictamente que nadie se arrogue hacer otra sin la autorización especial de la Sede Apostólica*”¹⁴.

Fue así que Gregorio IX convocó al jurista dominico Raimundo de Peñafort, formado en la Universidad de Bolonia, quien con la colaboración de otros legistas, se abocó a la tarea de traer concierto al estado caótico de las colecciones decretales en un volumen único¹⁵. Peñafort tuvo la libertad de modificar el texto de las decretales para que resultasen claramente comprensibles y sintéticas, de modo que eliminó todo aquello que juzgó superfluo o que pudiese llamar a confusión¹⁶. Por esa razón, es posible afirmar que, más que crear una compilación nueva, el propósito fue elaborar una colección canónica que estuviera jurídicamente actualizada. Esta fue la primera compilación de derecho canónico que fue investida con una autoridad exclusiva y universal¹⁷. Pronto los canonistas le darían el nombre de *Decretales Gregorii noni* o *Gregoriana* y, junto con el *Decretum Gratiani*, se volvió en el siglo XIII la colección de decretos papales más importante de las escuelas y cortes de Europa.

Las Decretales fueron objeto de numerosas glosas, aparatos y sumas durante el siglo XIII: Vicente Hispano, Godofredo de Trani, Sinibaldo Fieschi (Inocencio IV), Enrique de Segusio, Gil Fuscarario, entre otros. En particular nos interesa detenernos brevemente en Bernardo de Parma († 1266), un legista, estudiante y

¹⁴ “*Sane diversas constitutiones et decretales epistolas praedecessorum nostrorum, in diversa dispersas volumina, quarum aliquae propter nimiam similitudinem, et quaedam propter contrarietatem, nonnullae etiam propter sui prolixitatem, confusionem inducere videbantur, aliquae vero vagabantur extra volumina supradicta, quae tanquam incertae frequenter in iudiciis vacillabant, ad communem, et maxime studentium, utilitatem per dilectum filium fratrem Raymundum, capellanum et poenitentiarum nostrum, illas in unum volumen resecatis superfluis providimus redigendas, adiciens constitutiones nostras et decretales epistolas, per quas nonnulla, quae in prioribus erant dubia, declarantur. Volentes igitur, ut hac tantum compilatione universi utantur in iudiciis et in scholis, districtius prohibemus, ne quis praesumat aliam facere absque auctoritate sedis apostolicae specialis*”. RICHTER, Emil Ludwig, FRIEDBERG, Emil (eds.), *Decretalium D. Gregorii Papae IX compilatio*, en *Corpus iuris canonici* (Graz, 1955, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt), II, col. 1-4.

¹⁵ Cfr. HARTMANN, Wilfried; PENNINGTON Kenneth (eds.), *The History of Medieval Canon Law in the Classical Period, 1140-1234. From Gratian to the Decretals of Pope Gregory IX* (Washington D. C., The Catholic University of America Press, 2008), p. 317.

¹⁶ SEDANO, Joaquín, *Transmisión de los textos e investigación sobre las fuentes históricas del Derecho canónico*, en *Ius canonicum*, 50 (2010), p. 424.

¹⁷ RENO, Edward Andrew, *The Authoritative Text: Raymond of Penyafort's Editing of the 'Decretals of Gregory IX' (1234)* (Tesis doctoral, New York, Columbia University, 2011), p. 2.

luego profesor de la Universidad de Bolonia, quien compuso un aparato de glosas al texto de las Decretales que después devino su *glossa ordinaria*. En ella, logró integrar los comentarios de quienes habían sido sus maestros: Tancredo y Vicente Hispano. Se estima que estas glosas tuvieron cuatro redacciones entre los años 1234 y 1253¹⁸. En el texto encuadrante de nuestros fragmentos se transmite la *glossa ordinaria* de Bernardo de Parma, aunque por la exigüidad del texto conservado no podemos saber con cuál de sus redacciones se corresponde.

Otro importante comentador de las Decretales fue Juan de Andrea († 1348), un jurista laico que se desempeñó como profesor de derecho de la Universidad de Bolonia¹⁹. Su comentario, conocido con el nombre de *Novella sive commentarius in decretales epistolas Gregorii IX*, tiene al menos tres etapas de composición en la tradición manuscrita, cuya versión final y expandida está datada en 1338²⁰. En algunas de las glosas marginales de los fragmentos aparecen citados los comentarios de Juan de Andrea.

Dada la extensión y características del texto transmitido por los fragmentos que aquí presentamos, creemos que resultará de mayor interés, antes que proponer una traducción, la que por fuerza habría de ser incompleta y difícilmente inteligible, ofrecer con algún detalle la noticia de su contenido. Las Decretales, siguiendo el modelo corriente desde la compilación de Bernardo de Pavía²¹, se hallan organizadas en cinco libros que se dividen en títulos y éstos, a su vez, en capítulos. Los pasajes que se conservan en nuestros fragmentos pertenecen al primer libro de la compilación gregoriana, donde se trata acerca de los prelados y su jurisdicción.

El fragmento Ar nos muestra, por una parte, en el texto principal, pasajes del título 17 que pertenecen a los capítulos 7 y 9, mientras que la glosa que los enmarca se corresponde no sólo a éstos, sino también a los capítulos 10 y 11. El fragmento Av, por otra parte, nos muestra pasajes de los capítulos 13 y 17 en el texto principal y el comentario, pasajes de los capítulos 14 y 18. Para sintetizar de un modo general los temas que allí se abordan, recordaremos que el título 17, “Acercas de si los hijos de los sacerdotes deban o no ser ordenados” (“*De filiis presbyterorum ordinandis vel non*”)²², tiene por objeto aportar definiciones y cuestiones relativas a los hijos de los sacerdotes. En estas decretales, que se deben a Alejandro III (c. 7-11), Clemente III (c. 13-14), Honorio III (c. 17) y Gregorio IX (c. 18), dirigidas a obispos de cuyas diócesis por lo general queda expresa constancia, los papas se expiden ante consultas y reclamos. Por ejemplo, varias de estas epístolas papales son respuestas a casos específicos que chocan con la norma de impedir

¹⁸ Cfr. KUTTNER, Stephan; SMALLEY, Beryl, *The ‘Glossa Ordinaria’ to the Gregorian Decretals*, en *English Historical Review*, 60/236 (1945), pp. 97-105.

¹⁹ Cfr. BRUNDAGE, James A., *Medieval Cannon Law* (Nueva York, Routledge, 2013), pp. 216-217.

²⁰ Cfr. PENNINGTON, Kenneth, *Johannes Andreae’s Additions to the Decretals of Gregory IX*, en *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte: Kanonistische Abteilung*, 74/1 (1988), pp. 328-347.

²¹ Cfr. ROJAS DONAT, Luis, cit. (n. 13), p. 59.

²² Los pasajes a los que aludimos aquí, X 1, 17, 7-11; 13-14 y 17-18, se citan según RICHTER, Emil Ludwig, FRIEDBERG, Emil (eds.), cit. (n. 14), col. 137-141.

la sucesión hereditaria de los beneficios eclesiásticos. El papado justamente se esforzó en combatir esta viciosa costumbre, a la que en el capítulo 16 el papa Inocencio III define como “una deleznable corrupción que ha arraigado en muchas iglesias” (“*pessimam, quae in pluribus inolevit ecclesiis, corruptelam*”²³). Así, se regula que tales personas puedan acceder a los beneficios de su progenitor sólo bajo circunstancias específicas o mediando una dispensa papal, como se expresa en el capítulo 18, última decretal de este título, del propio Gregorio IX.

El fragmento B, por su parte, contiene pasajes del título 29, “Acerca del oficio y la potestad del juez delegado” (“*De officio et potestate iudicis delegati*”), es decir que versa sobre el juez que es designado o bien por un ordinario o bien por el papa. Los pasajes que se conservan, tanto del recto como del verso, transmiten partes de los capítulos 28, 29 y 32 en el texto principal y en la glosa, de los capítulos 27 y 28²⁴. Todas las decretales comprendidas en estos capítulos se deben al papa Inocencio III. Encontramos en ellas una gran cantidad de precisiones relativas a la subdelegación –sólo posible en el caso de los delegados papales– tales como que se subdelegasen total o parcialmente las causas, las condiciones bajo las cuales pueden realizarse las recusaciones y apelaciones, así como la jurisdicción y término de sus funciones, entre otras cosas.

III. DESCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA Y CODICOLÓGICA DE LOS FRAGMENTOS

Las características y el cotejo gráfico de los fragmentos con otros testimonios manuscritos de las Decretales nos llevan a situar el momento de su producción en el siglo XIV. Tanto el texto principal como el encuadrante han sido copiados en letra gótica textual de tipo meridional, posiblemente del sur de Francia, de acuerdo con la caracterización propuesta por el paleógrafo Albert Derolez²⁵, que se muestra, entre otras cosas, por la forma sin cruzar para la abreviatura tironiana de “*et*”, la frecuencia del uso de la *m* final en forma de “3” y ciertos rasgos que evidencian cierta influencia septentrional como lo es el aspecto de “9” de la abreviatura de *cum*, en lugar de la antisigma, más frecuente en la *littera rotunda*, que fue modelo de las variantes gráficas mediterráneas. Son dos los escribas que han intervenido en la copia del códice: una mano que transcribe el texto de las Decretales (mano 1) y otra que ha copiado las glosas (mano 2). Esta última utiliza un módulo más pequeño que el de la principal y emplea una tinta menos oscura. Sus trazos son más rápidos y menos cuidados.

Varias manos más o menos contemporáneas a las anteriores, la mayoría en letra gótica cursiva²⁶, dejan testimonio del uso efectivo que tuvo este códice. Estas glosas

²³ X 1, 17, 16. Véase RICHTER, Emil Ludwig, FRIEDBERG, Emil (eds.), cit. (n. 14), col. 140.

²⁴ X 1, 29, 27-29; 32. Véase RICHTER, Emil Ludwig, FRIEDBERG, Emil (eds.), cit. (n. 14), col. 171-177.

²⁵ DEROLEZ, Albert, *Southern Textualis and Semitextualis*, en *The Palaeography of Gothic Manuscript Books: From the Twelfth to the Early Sixteenth Century* (Cambridge, Cambridge University Press, 2003), pp. 102-111, 116-117.

²⁶ En los *marginalia* del manuscrito hemos identificado unas cinco manos diferentes. Nótese que la mano que copia las glosas V y VI realiza la abreviatura del signo tironiano para “*et*” cru-

resultan muchas veces casi ilegibles por estar copiadas con una tinta más clara y debido al deterioro del pergamino²⁷. Las anotaciones, entre las que se incluye una variedad de signos gráficos, son frecuentes en los textos que, como éste, eran de uso universitario, y constituyen un reflejo de las prácticas académicas de lectura y aprendizaje²⁸. Justamente la actividad de los lectores de nuestros fragmentos no sólo se advierte en la incorporación de glosas marginales, sino también en la introducción de anotaciones con equivalentes más usuales para palabras difíciles de comprender. Sobre todo, vemos que se corrigen lecturas erróneas del copista raspando y sobrescribiendo, en los márgenes o sobre la línea²⁹.

A una misma mano corresponden las glosas que en nuestra transcripción asignamos los números I, II y III. Las dos primeras han sido copiadas en el espacio entre el texto principal y el encuadrante de las columnas a y b respectivamente, del fragmento Ar, mientras que la III ocupa ese mismo espacio de la columna a en Av. Estas tres glosas, junto con la IV –aparentemente copiada por una mano distinta de las anteriores en el espacio entre el texto principal y el encuadrante de la columna b de Bv–, coinciden en que aportan epígrafes a los capítulos en los que se formula su concepto principal³⁰.

Otro grupo significativo de glosas copiado por una mano diferente de las demás tiene por objeto insertar pasajes del comentario a la compilación legal de Gregorio IX debido al célebre canonista Juan de Andrea, a quien nos hemos referido más arriba. En efecto, estas glosas, introducidas, como es costumbre, a través de un sistema de signos de reenvío, declaran la procedencia de los extractos colocando al final “*Johannes Andrea*” (glosas VI, VIII y X) o “*per Johannem Andrea in Novella*” (glosa V)³¹. Todas ellas se encuentran en el fragmento B. La glosa V se localiza en el margen superior del recto sobre la columna a, mientras que la VI ocupa el espacio entre el texto encuadrante y el principal de ambas columnas. Del lado del verso, las glosas VIII y X se hallan en ese mismo espacio de las columnas a y b respectivamente.

En comparación con otros ejemplares de las Decretales de Gregorio IX,³²

zada, rasgo que, siguiendo una vez más a Derolez, la acercaría a las variantes góticas del norte. DEROLEZ, Albert, *Northern Textualis*, en cit. (n. 25), p. 83.

²⁷ Este es el caso, en particular, de la glosa XI que, como se verá en la transcripción, no ha sido posible reconstruir satisfactoriamente.

²⁸ Véase L'ENGLE, Susan, *The Pro-active Reader: Learning to Learn the Law*, en *Medieval Manuscripts, Their Makers and Users: A Special Issue of Viator in Honor of Richard and Mary Rouse* (Turnhout, Brepols, 2011), pp. 51-75.

²⁹ Del primer caso, el fragmento presenta un sólo ejemplo, en el que una de las manos que intervienen en el manuscrito con posterioridad, escribiendo por encima de “*perquam*”, aclara “*id est ualdè*” (fr. Br, col. b, l. 1). Los ejemplos de correcciones son numerosos, de modo que remitimos para ello al aparato que acompaña la transcripción paleográfica.

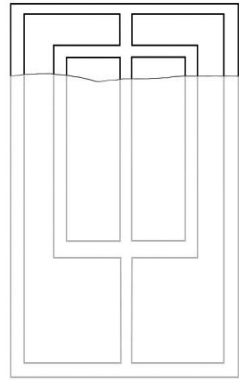
³⁰ La glosa I se refiere al capítulo 7, la II al 10, la III al 14 y la IV al 18 respectivamente.

³¹ A excepción de la glosa V, cuya referencia exacta no nos ha sido posible localizar, la VI remite al capítulo 28 (fol. 222, col. b), la VIII al 30 (fol. 225, col. b) y la X al 32 (fol. 228, col. b). Citamos por la edición Juan de Andrea, *In primum Decretalium librum Novella commentaria* (Venecia, Franciscus Franciscus, 1581).

³² Citamos a modo de ejemplo los siguientes manuscritos consultables en línea: Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Ordem de São Jerónimo, Mosteiro de Santa Maria de Belém, liv.

ésta parece ser una copia de factura modesta. Dada la extensión de los fragmentos, no nos resulta posible extendernos con demasiado detalle en la decoración del manuscrito. En el texto principal (fr. Bv, col. b, l. 2) encontramos la inicial “C” que abarca unas tres líneas con la que comienza X, 1, 29, 32 (“Cum olim”). Puede verse que el título del capítulo, que se conserva parcialmente en la primera línea de la columna, no está rubricado. Las demás capitales que aparecen en el fragmento, “C”, “Q” y “A” (fr. Ar, col. a, l. 5; col b. l. 2 y 7) se hallan en la glosa y comprenden dos líneas de altura. Las iniciales se alternan en tinta roja y azul con decoración de rasgueos de pluma. Los mismos colores se utilizan para los calderones, de los que llegan a distinguirse aquí uno rojo (fr. Br, col. b, l. 3) y otro azul (fr. Av, col. b, en una línea cercenada en el extremo superior). Centrada en el margen superior del verso de los folios aparece en tinta azul la letra “L” por “liber” (fr. Bv), mientras que en el recto en tinta roja se lee el número “T” (fr. Ar y Br), lo que permitía al lector saber con facilidad en qué libro se hallaba.

Como es habitual en los manuscritos legales latinos, al texto y al comentario le corresponden espacios diferentes de la página que reciben su propio pautado realizado aquí a punta seca. De acuerdo con lo que hemos apuntado más arriba, uno y otro fueron copiados de manera independiente. En la página, el texto principal se presenta distribuido en dos columnas con el comentario dispuesto como glosa encuadrante³³ que ocupaba los cuatro márgenes del folio según el esquema del pautado que vemos aquí, indicando en color negro la superficie aproximada de los fragmentos y en gris, una estimación del resto que no se ha conservado. El interlineado del comentario, cuyo módulo de escritura es pequeño y de aspecto comprimido, es más apretado que el del texto principal.



81 (*olim* Casa Forte 146) [visible en internet: <https://digitarq.arquivos.pt/details?id=4617642>] y Avranches, Bibliothèque Municipale, 150, [visible en internet: https://www.unicaen.fr/bvmsm/ead.html?id=FR_UCBN_MSM_mss_av&c=FR_UCBN_MSM_mss_av_Avranches_BM_150], cuya iconografía ha sido estudiada por BILOTTA, Maria Alessandra, *Un manuscrit des Décrétales de Grégoire IX à l'usage de l'université de Toulouse conservé dans les Archives Nationales de la Torre do Tombo à Lisbonne: quelques aspects iconographiques*, en MIRANDA, Maria Adelaide y MIGUÉLEZ CAVERO, Alicia, *Portuguese Studies on Medieval Illuminated Manuscripts* (Turnhout, Brepols Publishers, 2015), pp. 81-103 y CAHU, Frédérique, *Le manuscrit 150 de la Bibliothèque municipale d'Avranches, un unicum ?*, en *Bulletin du Centre d'Études Médiévales d'Auxerre*, 21/1 (2017), [visible en internet: <http://journals.openedition.org/cem/14639>]. Para un listado exhaustivo y clasificación de los manuscritos de las Decretales, véase BERTRAM, Martín, *Signatureliste der Handschriften der Dekretalen Gregors IX. (Liber Extra)* (Roma, Deutsches Historisches Institut in Rom, 2014).

³³ Véase SAUTEL, Jacques-Hubert, *Essai de terminologie de la mise en page des manuscrits à commentaire*, en *Gazette du Livre Médiéval*, 35 (1999), pp. 18-19.

IV. TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA³⁴

Abreviaturas y signos

<i>App.</i>	<i>apparatus</i>
col.	columna
<i>Gloss. ad T. p.</i>	<i>glossa ad textum principalem</i>
<i>Gloss. mg.</i>	<i>glossa in margine</i>
<i>T. p.</i>	<i>textus principalis</i>
X. 1, 17, 7	referencia a la decretal correspondiente
	Cambio de línea.
[o]	Reposición del editor de letras ilegibles.
<i>	Corrección o reposición del editor.
¡	Letra expuntuada en el manuscrito.
└se┐	Texto restituído a partir de otro testimonio.
(-)	Corte de palabra.
bene	Las cursivas indican las expansiones de las abreviaturas.
]]	Texto faltante al comienzo de la línea por pérdida material.
[[Texto faltante al final de la línea por pérdida material.
[]	Espacio en blanco en el texto.
***	Pasaje ilegible. Cada asterisco representa una letra estimada.
{}	Texto presente en el manuscrito que debería eliminarse.
(?)	Lectura dudosa.
†	<i>Locus desperatus</i> . Los tres puntos entre las cruces representan una cantidad indeterminada de letras.
(H)	Las letras o símbolos indicados entre paréntesis corresponden a los signos de reenvío que introducen algunas glosas marginales. Se utilizan formas que se asemejan a las que aparecen en el manuscrito.
<i>add.</i>	<i>addidit</i>
<i>al. man.</i>	<i>alia manus</i>
<i>corr.</i>	<i>correxit, correctio</i>
<i>exp.</i>	<i>expunxit</i>
<i>in mg.</i>	<i>in margine</i>
<i>laen.</i>	<i>laeno</i>
<i>s. l.</i>	<i>supra lineam</i>
<i>transp.</i>	<i>transposuit</i>
<i>ut uid.</i>	<i>ut uidetur</i>
-	suple la parte de las palabras que no se reitera en las variantes

³⁴Seguimos, con algunas adaptaciones, las normas de transcripción paleográfica propuestas en BROWN, Michelle, *A Guide to Western Historical Scripts from Antiquity to 1600* (London, The British Library, 1990), pp. 5-7.

Fragmento Ar

T. p., col. a

X 1, 17, 7

- 1 (-)listi. eo quod pater eius in prefata ecclesia | ministravit. Quo defuncto
medi | a intercessit persona cui predictum bene | ficium est collatum |

Gloss. ad t. p., col. a

X 1, 17, 7-8

- 1 filii succedere in paternis ecclesiis ut supra eodem presencium et in ecclesia
succesi | o esse non debet. infra de prebendis capitulo .i. .viii. questione .i. ap-
postolica successionem nota quod | hereditaria successio in filiis. et etiam
in filiis eiusdem loci considera | tur infra de iure patronatus consuluit et infra
5 de institutionibus ad decorem. | Constitutus et infra spoliavit quod de iure
fili | eri | non potuit .xvi. questione .i. layci. | *** clericorum habent layci po-
testatem .xxiii | questione viii. scire. et xii. | questione ii. ecclesiarum electus.
10 | sed cum iste fuit spo | liatus debuit re | stitui simpliciter. ante | quam
cog | noscatur | de iure suo | infra de re(-)

Gloss. mg. I

Ex transmissa filius sacerdotis potest | presso ecclesie cui
pater prefuit mediate

T. p., col. b

X 1, 17, 9

per priores litteras cum aliquibus clericis | dispensasti dis-
pensationem tuam | posteriorum |

Gloss. ad t. p., col. b

X 1, 17, 10-11

- 1 [tantum] ius presentandi. *infra* de iure patronatus et nobis et quod autem cum pastoralis | *Quoniam* sacris et *infra* excludatis *supra* eodem presentium. et *infra* eodem capitulo ultimo. ulterius et ita loquitur de ille | gitimis et sic non in paternis ecclesie nec aliis ut *infra* eodem capitulo ultimo constitui debet manifestum. | et ita habes quod in manifestis et notori<i>s ordo iudicia
- 5 rius non est observandus. ii. *questione* *infra* m[an]ifesta et cetera (?) | lotarius et *infra* de appellacione cum sit roman[us] Codice de accusationibus ea quid[e] m[an]ifestum contra ii. *questione* i. [de]us omni[um] potens. et *supra* de electione bonae memoriae et *infra* de diuortio] porro. [] (-)sbyterorum uel e[cc]lam nepotes uel inferiorum quilibet quorum | Ad extirpandas et *infra* filii pre(-) | est ius succedendi argumentum institutionum | de here[dum] qualitate (?) et
- 10 differencia § sui {in} | in collateralibus non prohibetur argumento *infra*.

Gloss. mg. II

¶ b. si manifestum est filius immediate | in ecclesia patri successisse sine aliqua Re | ceptione testium ab illa ecclesia rem[an]ere | bitur

Fragmento Av

T. p., col. a

X 1, 17, 13

(-)ium antonii qui eiusdem ecclesie habuit | proximo personatum ei super eadem uica | l[ic]ia perpetuum silentium imponere non post(-)

Gloss. ad t. p., col. a

X 1, 17, 14

- 1 ***** et [nos] ita sentire debemus argumeto *supra* de rescriptis [] | filijs hoc uult dicere licet a filiis et cetera id est licet filii sunt repellendi propter paternam incontinen|ciam tamen si alias. boni et cetera uel | sic licet et
- 5 cetera id est si filii non imitatores | [p]laterne incontencie et alias digni sint | [di]spensandum est cum illis

Gloss. mg. III

¶ b. Illegitimus natus etiam de uxore | ad ordines sacros uel beneficia ecle|siastica sine dispensatione promoueri non potest

T. p., col. b

X 1, 17, 17

sedis legatus dispensarat cum eo id efficere | contradicit quo circa mandamus quatenus non obs | tante dispensatione aliqua que | la sede apostolica non manauerit | quod cano(-)

Gloss. ad t. p., col. b

X 1, 17, 18

1 de filijs *presbiterorum* et aliis illegi | time natis quia non possunt ad dig | ni
5 tatem uel benefici | a cura *animarum bene | fici. promoueri nisi | per dispensa*
sa[tionem] | apostolice sedis sic supra | ex | t[ua] et cetera prox | imo | [|

Gloss. mg. IV

¶ b. ad honorem sine [dispen]satione pape non potest *filius* illegi | timus promo[ueri]

Fragmento Br

T. p., col. a

X 1, 29, 28

non querat potest compellere reniten | tem. eo quod iurisdictione illa nullius ui | deretur esse momenti. si coheritionem

Gloss. ad t. p., col. a

X 1, 29, 27

1 | litigiosam oblatio libelli et reo insinuata *capitulo* de litigiosis in au-
thentico litigi | gios | a proprie uero exordium litis est. litis *contestatio. tunc*
enim prestatur sacramentum de ca | lu | pnia cum causam quod debet fieri
in exordio litis *capitulo* de iuramento calumnie cum iudices | † ... † bone
5 fidei possessor *capitulo* de rei uendicatione certum. causa finem | | id est |
cognitione[m] cum calculo *sentencie* que imponit finem cause *digesto* de
arbitris dicere autem | | proiucetur si gravatur alias hodie ante *sententiam*
non appellatur *infra* de *appellatione* ut debi(-) | |]* *causa. per iudicem* ex hoc
probat quod is cui *commititur* litis *contestatio* et *causae* de | | cis | io iudex
10 est ab eo que | | po | test appellari diuisim | | id est | unam partem uni et
| | un | jam partem alij. alij | | de | legare nisi causa sit | | crim | inalis que
non delegatur

Gloss. mg. V

]] super remotione illius et infra annum et post jurisdictione utetur et tuebitur
 (?) pos(-) |]] decretam postquam infra annum non fuit plenarie expedita
 pro quo iude(-) (?) |]] innocentio infra de prebendis pro illorum per argu-
 mentum eodem titulo si circa nulla libro ultimo per ius (?) de |]]* eodem titulo
 si plures in nouella cum et hic plene per johannem in nouella

Gloss. mg. VI

(H) casus suspensa. .iiij. dicitur quod ordinarius debet exequi sententiam ad
 mandatum delegati licet sciat eam iniustam .v. et | ultimo dicitur quod si
 delegatus die statuta impeditur procedere punit partem hoc procurantem
 et quantum ad diem illam | committet causam appellatione remota. johannes
andrea

T. p., col. b

X 1, 29, 28

nichilominus tenetur eandem nisi apud | eum possit efficere ut ab hoc
 hon[er]e | ipsum absoluat et infra ¶ cum autem sepe

Gloss. ad t. p., col. b

X 1, 29, 27

- 1 de officio proconsulis solent § infra cum teneatur. exequi mandatum ipsius
 etiam si sit perquam durum | .xix. distinctione in memoriam. et eodem distinc-
 tione. contra morem licet enim iudex committit totam causam alicui nichilominus
 | retinet iurisdictionem licet alius habeat exercit<i>um illius cause digestum
 5 de officio eius cui mandata est iurisdictione | *** | soluitur. dicas quod leges
 ille omnes que dicunt quod non potest abdicare a se iurisdictionem et
 proxime | ad hoc indute intelliguntur de iudicibus ordinariis et illi posunt
 quandocumque revocare etiamsi totam | causam comitant sed in delegato
 secus cum proprium nichil habeat sed eius qui mandavit digestum de | officio
 eius cui mandata est iurisdictione infra | quicumque § qui mandatum et ideo |
 10 nichil reservat. si totam iurisdictionem | committit. Sed numquid delegatus
 potest | commi[tt]ere t[ot]am causam []

Gloss. mg. VII

de officio et potestate iudicis delegati

Fragmento Bv

T. p., col. a

X 1, 29, 29

(-)gi in publicum non permisit tamdiu fa | ciatis inuolabiliter obseruari donec | eidem patriarche de iniurijs irroga | tis sufficienter fuerit satisfactum. Si uero

Gloss. ad t. p., col. a

X 1, 29, 27

- 1 quod non quia iam extat conditio infra eodem titulo coram et ibi istam questionem ex | plicabimus sed illud queritur an inuitis partibus iudex possit alij causam delegare utique cum hoc habeat a | lege ut dicunt iura predicta et infra eodem quoniam ita nulli facit iniuriam quia utitur iure suo supra de [e]lectione cum | ualterana sed queritur utrum delegatus post quem commisit uices suas
- 5 in totum an possit postea reuo | care uidetur quod sic. nam iudicium soluitur uetante eo qui iudicare iussit digesto de iudicio | iudicium dicas quod si ille suscepit subdelegationem et ita uti cepit eam reuocare non | poterit [infra] uenerabili alioquin eam bene poterit re integra reuocare quia uerba cum effectu {m} in | telligenda sunt infra de clericis non residentibus relatum digesto quod quisque iuris libro .i. § hec autem uerba et ita | notauerunt in hac
- 10 decreto innocentijs papa .<i>iiij et | cofredus supra § po<r>ro in uerbo illo totam | et idem dixit innocentijs papa infra eodem titulo uenerabili<s> | quod sola commissio non su<f>ficit etiamsi subdele | gatus eam resciperit
- 15 nisi sequatur citatio | quominus. eam reuocare possit et ita | sententiavit innocentijs ut notauit in decreto

Gloss. mg. VIII

(Δ) Casus iurisdictione delegata morte delegantis | re integra expirat. johannes andrea

Gloss. mg. IX

- 1]] et contrario | [quincum] que potest | [reuo]care iu | [ris]diction]em in quo | [casu] intelligitur | [illa] lex] iudicium | [infra] et digesto | [de officio]]
- 10 [pro]consulis | [solent] § .i. | [sed] si par]tem iuris | [dictioni]s delegatus sibi

T. p., col. b

X 1, 29, 32

episcopis et abbatibus sancte Genouese | Cum olim abbas et conuentus | uirgiliacensi<s>. sua nobis conquesti | one monstrassent quod comes altisi(-)

Gloss. ad t. p., col. b

X 1, 29, 28

- 1 *est inuitus suscipere iudicium etiam homo aliterius fori codice qui pro sua iurisdictione lege unica* | *circum finem* *digesto de munerebus et honoribus munerum* § iudicandi necessitas nisi aduocatus | *qui non potest cogi alibi quam in suo foro recipere iudicium codice de aduocatis* | *diuersorum iudiciorum* *sancimus in fine et hoc in delegato a principe sed ordinarius non potest cogere* | *hominem alterius fori digesto de iurisdictione omnium iudicum lege ultima digesto de tutoribus et curatoribus datis ab his* | *lege i et infra* *de officio ordinario pastoralis sed nemo potest cogi ut arbitrium* *suscipiat* | *digesto arbitraris lege iii § ii (?) cohercion* *iurisdictione sine cohercione nulla est digesto de* | *officio eius cui mandata est iurisdictione lege ultima et infra codice proximis ueruntamen uerbum cohercendi maior* *em* | *continet animaduersionem* | *digesto de officio proconsulis* | *meminisse immo qui* | *delegat precipit* § *qui* | *pro sua iurisdictione lege* | *una in principio et preceptum* | *necessitatem habet* []

Gloss. mg. X

- 1 *Casus per procuratorem non habentem ad hoc episcopalem potestatem* | *de re ad rem non prorogatur iurisdictione delegata hoc quo ad titulum* | *quo ad episcopum principalem de* (?) dicit quod sententia excommunicationis post* | *appellationem legitimam lata* | *non tenet. iohannes andrea*

Gloss. mg. XI

***** † et difinire ut † ***

App.

Fr. Ar. *Gloss. ad t. p., col. a: 2. i.] s. l. al. man. add.* | *Gloss. ad T. p., col. b: 3 ecclesie] exp.* | *5 iudiciarius] -rius s. l. al. man. add.* | *6-7 transp.* || Fr. Br. *Gloss. ad t. p., col. a: 1 et] s. l. al. man. add. insinuata] al. man. corr. ut uid.* | *5 calculo] al. man. corr. ut uid. cause] al. man. corr. ut uid. dicere] al. man. corr. ut uid.* | *8 eoque] -que al. man. corr. ut uid.* | *T. p., col. b: 1 tenetur] -tur al. man. corr. ut uid. Gloss. ad t. p., col. b: 1 proconsulis] pro- al. man. corr. ut uid. ipsius] -us al. man. corr. ut uid. perquam] id est ualde s. l. al. man. add. durum] ut in mg. al. man. add. 2 committit] a s. l. al. man. add. ut committat legatur 3 illius] ill- al. man. corr. ut uid. 4 s. l. signum litterae “h” similem ad glossam remittentem esse uidetur 5 dicas] debet (?) s. l. al. man. add. 6 indute] -c- s. l. al. man. add. ordinarius] post hoc signum ad glossam remittentem uidetur; in mg. fragmenta glossae leguntur: nisi i(-)[/ (-)cietur [/ (-)tum [[totam] -am al. man. corr. ut uid. 7 mandauit] post hoc signum ad glossam remittentem uidetur 9 mandatum] ex mandata al. man. corr. ut uid. 11 committit] al. man. corr. ut uid. 12 committere] al. man. corr. ut uid. || Fr. Bv. *T. p., col. a: 4 satisfactum] -factum super rasuram ipsa manus scrip. ut uid. Gloss. ad t. p., col. a: 1-2 explicabimus] -bimus super rasuram corr. 3 et] s. l. al.**

man. add. facit] ex faciat, a ipsa manus exp. ut uid. 4 post] in laev. mg. al. man. add. 5 uetante] post corr. Gloss. ad t. p. col. b: 1 inuitus] -tus s. l. al. man. add. 9 continet] -t s. l. al. man. add. animaduersionem] al. man. corr.

APÉNDICE FOTOGRÁFICO



Nuevo Testamento polígloa (TES 1-2-21)

(© Biblioteca Central “Prof. Augusto Raúl Cortazar”, Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Buenos Aires)

Fragmento Ar de las *Decretales* de Gregorio IX (TES 1-2-21)

(© Biblioteca Central “Prof. Augusto Raúl Cortazar”, Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Buenos Aires)



Fragmento Av de las *Decretales* de Gregorio IX (TES 1-2-21)
 (© Biblioteca Central “Prof. Augusto Raúl Cortazar”, Facultad de Filosofía y Letras,
 Universidad de Buenos Aires)



Fragmento Br de las *Decretales* de Gregorio IX (TES 1-2-21)
 (© Biblioteca Central “Prof. Augusto Raúl Cortazar”, Facultad de Filosofía y Letras,
 Universidad de Buenos Aires)



Fragmento Bv De Las *Decretales* De Gregorio IX (TES 1-2-21)
 (© Biblioteca Central “Prof. Augusto Raúl Cortazar”, Facultad De Filosofía Y Letras,
 Universidad De Buenos Aires)

BIBLIOGRAFÍA

ANDREA, Juan de, *In primum Decretalium librum Novella commentaria* (Venecia, Franciscus Franciscus, 1581).

AUVERGNE, Alexis, *Vie de M. Rousselot: professeur de théologie au Grand Séminaire de Grenoble* (Grenoble, edición del autor, Baratier frères et Bardelet, 1866).

BERTRAM, Martin, *Signaturliste der Handschriften der Dekretalen Gregors IX. (Liber Extra)* (Roma, Deutsches Historisches Institut in Rom, 2014).

BILOTTA, Maria Alessandra, *Un manuscrit des Décrétales de Grégoire IX à l'usage de l'université de Toulouse conservé dans les Archives Nationales de la Torre do Tombo à Lisbonne: quelques aspects iconographiques*, en MIRANDA, Maria Adelaide y MIGUÉLEZ CAVERO, Alicia, *Portuguese Studies on Medieval Illuminated Manuscripts* (Turnhout, Brepols Publishers, 2015), pp. 81-103.

BROWN, Michelle, *A Guide to Western Historical Scripts from Antiquity to 1600* (London, The British Library, 1990).

BRUNDAGE, James A., *Medieval Canon Law* (Nueva York, Routledge, 2013).

CAHU, Frédérique, *Le manuscrit 150 de la Bibliothèque municipale d'Avranches, un unicum ?*, en *Bulletin du Centre d'Études Médiévales d'Auxerre*, 21/1 (2017), [visible en internet: <http://journals.openedition.org/cem/14639>]

CUTOLO, Vicente Osvaldo, *Nuevo diccionario biográfico argentino (1750-1930)* (Buenos Aires, Elche, 1969), II.

DEROLEZ, Albert, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books: From the Twelfth to the Early Sixteenth Century* (Cambridge, Cambridge University Press, 2003).

DUBA, William, *Fragmentarium*, en *Das Mittelalter*, 24/1 (2019), pp. 221-223.

DUBA, William, FLÜELER, Christoph, *Fragments and Fragmentology (editorial)*, en *Fragmentology*, 1 (2018), pp. 1-5.

GRESWELL, William Henry; GRESWELL, Edward, *A View of the Early Parisian Greek Press, including the Lives of the Stephani or Estiennes; Notices of Other Contemporary Greek Printers of Paris; Various Particulars of the Literary and Ecclesiastical History of their Times; and an Appendix of Casauboniana*. (Oxford, S. Collingwood, 1833), II.

HARTMANN, Wilfried; PENNINGTON Kenneth (eds.), *The History of Medieval Canon Law in the Classical Period, 1140-1234. From Gratian to the Decretals of Pope Gregory IX* (Washington D. C., The Catholic University of America Press, 2008).

L'ENGLE, Susan, *The Pro-active Reader: Learning to Learn the Law*, en *Medieval Manuscripts, Their Makers and Users: A Special Issue of Viator in Honor of Richard and Mary Rouse* (Turnhout, Brepols, 2011), pp. 51-75.

LIDGETT, Esteban, *Los inicios de la gramática histórica en Argentina. Un estudio sobre la Gramática histórica de la lengua castellana (1900) de Baldmar Dobranich*, en BATTANER MORO, Elena; CALVO, Vicente; PEÑA JIMÉNEZ, Palma (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación* (Münster, Nodus Publikationen, 2012), pp. 558-567.

PENNINGTON, Kenneth, *Johannes Andreae's Additiones to the Decretals of Gregory IX*, en *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte: Kanonistische Abteilung*, 74/1 (1988), pp. 328-347.

RENO, Edward Andrew, *The Authoritative Text: Raymond of Penyafort's Editing of the 'Decretals of Gregory IX' (1234)* (Tesis doctoral, New York, Columbia University, 2011).

RICHTER, Emil Ludwig, FRIEDBERG, Emil (eds.), *Decretalium D. Gregorii Papae IX compilatio*, en *Corpus iuris canonici* (Graz, 1955, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt), II.

ROJAS DONAT, Luis, *Para una historia de la formación del derecho canónico medieval. La época de la doctrina clásica (1140-1350). Las fuentes*, en *Revista de Derecho, Criminología y Ciencias Penales* 4, (2002), pp. 51-64.

SALA, Patricia S.; BARATELLI, Mónica; BURGOS, María Cristina, *Ejemplares valiosos que forman parte del Tesoro de la Biblioteca Central de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires*, en CASAZZA, Roberto (ed.), *El libro en el protopáis (1536-1810): Tradición clásica, cosmovisión eclesiástica e Ilustración. Simposio Nacional de Bibliografía y Cultura Coloniales en el Actual Territorio Argentino* (Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 2004, CD Rom).

SAUTEL, Jacques-Hubert, *Essai de terminologie de la mise en page des manuscrits à commentaire*, en *Gazette du Livre Médiéval*, 35 (1999), pp. 17-31.

SEDANO, J., *Transmisión de los textos e investigación sobre las fuentes históricas del Derecho canónico*, en *Ius canonicum*, 50 (2010), pp. 415-475.

WILKINSON, Robert J., *The Northern Scholars: Guy Lefèvre de La Boderie, en The Kabbalistic Scholars of the Antwerp Polyglot Bible* (Leiden, Boston, Brill, 2007), pp. 61-65.